

BIBLIODOS

Piattaforma

Guida per l'Utente



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Sommario

Introduzione.....	3
Utilizzo piattaforma	4
La piattaforma	4
Obiettivo della piattaforma	4
Navigazione	4
Biblioteca digitale	5
Ebook e interfaccia di lettura	6
Uso del back-office	7
Come funziona WordPress.....	8
Login	8
Sito web multilingue	8
Gestione dei media	9
Gestione ebook.....	9
Pubblicazione ebook.....	10
Preparazione	10
Informazioni Generali	10
Testo	10
Artwork.....	10
Audio.....	10
Creare un ebook online	11
Livelli negli ebook	11
Creare un nuovo e-book.....	11
Usare modelli predefiniti	13
Personalizzare le slide.....	15
Modificare testo e immagini	15
Personalizzare slide finale	17
Modificare testo e immagini.....	17
Revisione e pubblicazione	18
Traduzione di contenuti	19
Traduzione di risorse.....	19
Traduzione media	21
Conclusione.....	21

Introduzione

Questa guida per l'utente consiste in una serie di tutorial sul funzionamento della piattaforma e su come è stata progettata.

Troverai anche istruzioni graduali per l'utilizzo del back-office per le tue pubblicazioni. Il processo di creazione dell'e-book è piuttosto dettagliato in modo da poter contribuire alla biblioteca Bibliodos.

Realizzando questa guida, speriamo di incoraggiare contributi esterni e, allo stesso tempo, di aiutare i contributori a produrre contenuti di buona qualità.

Utilizzo piattaforma

Questa sezione fornirà una panoramica degli strumenti di base utilizzati per la creazione di e-book e le traduzioni dei contenuti, descritti in dettaglio nelle sezioni successive. Descriveremo minuziosamente il modo in cui è stata progettata la piattaforma, quali sono le risorse che possono essere trovate e come utilizzare il back-office.

La piattaforma

La piattaforma è stata immaginata come lo strumento chiave del progetto. Tutte le risorse del progetto saranno disponibili per insegnanti e studenti adulti. Raccoglierà i diversi risultati, consentendo agli studenti di accedere a e-book di classici europei senza scaricare un app esterna e fornendo agli educatori le risorse per basare le proprie lezioni sulle risorse prodotte durante il progetto.

Obiettivo della piattaforma

La piattaforma offrirà un'interfaccia di lettura innovativa, adattata alle esigenze specifiche di ciascun gruppo target: studenti, studenti con bisogni speciali, studenti con poca o nessuna capacità di lettura, educatori per adulti e stakeholder.

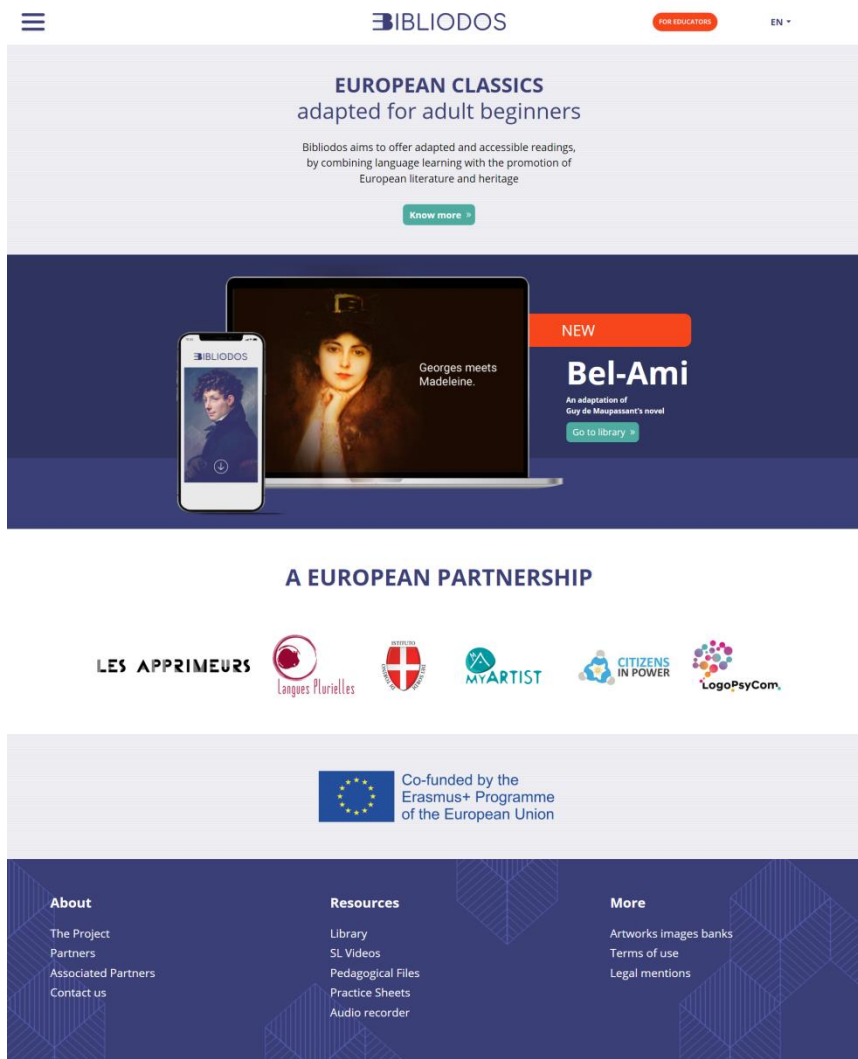
L'esperienza di lettura è personalizzabile in base alle esigenze del lettore, proponendo diverse modalità di lettura attraverso l'interfaccia visiva e con vari livelli linguistici. Questa piattaforma e le sue risorse saranno appositamente progettate per essere perfettamente leggibili su qualsiasi schermo, soprattutto su smartphone.

Navigazione

Per facilitare l'accesso, in ogni pagina del sito viene indicata l'intestazione per accedere direttamente alle sezioni principali della piattaforma attraverso il suo menu a tutto schermo attivato dal pulsante "hamburger" in alto a sinistra.

In alto a destra, accanto al selettore di lingua, è visibile un pulsante "Per gli educatori" per favorire la scoperta delle diverse risorse offerte agli insegnanti.

Il piè di pagina contiene anche alcuni collegamenti rapidi. Viene visualizzato nelle pagine di contenuto ma nascosto nelle pagine degli e-book per migliorare l'immersione nella lettura.



Homepage di Bibliodos e gli elementi principali di navigazione.

Biblioteca digitale

La biblioteca digitale ospita i diversi e-book prodotti per il progetto. Consiste in una raccolta di classici europei adattati agli studenti adulti supportati da risorse pedagogiche.

La pagina della biblioteca digitale (<https://bibliodos.eu/library/>) si collega a ciascuna pagina di informazioni sull'e-book. La pagina delle informazioni funge da hub per altre risorse pedagogiche relative a questo specifico e-book.

La pagina informativa di un e-book raccoglie diverse informazioni sul lavoro originale e sull'e-book proposto. Lo stesso e-book è offerto in tre diversi livelli linguistici adattati alle diverse esigenze dello studente. In questa pagina, il partecipante può ascoltare l'intera versione audio dell'e-book, oltre a seguire un video in Lingua Internazionale dei Segni.

BOOK

Bel-Ami

An adaptation of Guy de Maupassant's novel

Medium | French novel

Read

LEVEL 1 Images + Keywords + Read Aloud [Read level 1 >>](#)

LEVEL 2 Images + Sentences + Read Aloud [Read level 2 >>](#)

LEVEL 3 Images + Text (A Level) + Read Aloud [Read level 3 >>](#)

Listen

International Sign

Summary

A former non-commissioned officer, Georges Duroy is employed in the offices of the *Chemin de fer du Nord* in Paris. He meets a former army operative, Charles Forestier, who has become an editor at the newspaper *La Vie Française*. At an evening event organised in the presence of the director of the magazine, Georges is hired. He has to find it a challenge for the next day. Meanwhile, Charles Forestier's wife, helps him write his articles. But Georges Duroy's ambition is boundless. He is pitiful of his marriage and will take advantage of his charm with women...

Pedagogical Resources

[Download the text](#)

[Pedagogical File](#)

Artworks

1. Carte: Recensement de Paris (reproduction) vers 1870. 100 ans d'histoire de la ville de Paris. Musée de la Ville de Paris.

2. Auguste Renoir, *Jeune fille au parapluie*, 1875. Oil on canvas. Musée de la Ville de Paris.

3. Alfred Leleux, *Portrait of a Man*, 1875. Oil on canvas. Musée de la Ville de Paris.

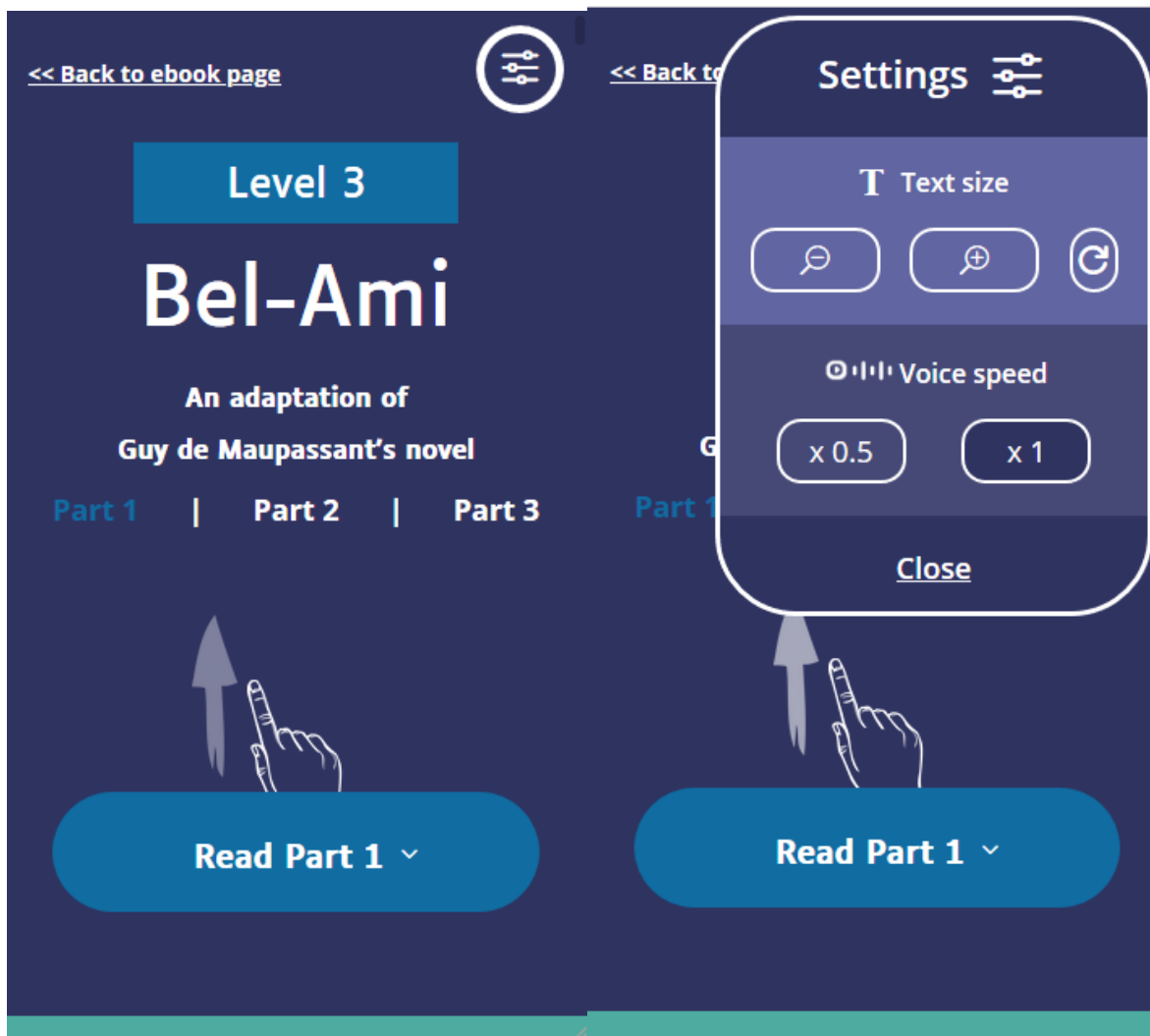
4. Claude Monet, *Paris, Gare St-Lazare*, 1871. Oil on canvas. Musée de la Ville de Paris.

Pagina informazioni dell'e-book **Bel-Ami**.

Per andare oltre, gli artwork e le loro didascalie utilizzate nell'e-book sono raccolte alla fine della pagina informativa, al fine di contribuire a promuovere il patrimonio culturale europeo attraverso queste immagini. Includere altre risorse pedagogiche, come il testo creato per l'e-book ed il file pedagogico, possono essere scaricate.

E-book e interfaccia di lettura

Ogni e-book condivide una struttura comune: una prima schermata mostra le informazioni sul livello di lingua corrente, il nome e una breve descrizione. Se l'e-book è composto da più parti, è possibile accedervi da questa prima schermata. L'ultima schermata di un e-book è la schermata finale "The End" o un invito all'azione per leggere le parti successive o tornare alla pagina dell'e-book.



La prima schermata di un e-book su dispositivo mobile e il suo pannello di impostazioni

Un pannello delle impostazioni è sempre accessibile con un pulsante situato nell'angolo in alto a destra. Ti consente di modificare la dimensione del testo e la velocità della voce. Ogni diapositiva di un e-book è associata a una versione audio registrata di esso e a una voce sintetica che può essere attivata quando si fa clic su una parola. Nella parte inferiore della pagina, una barra di avanzamento indica la posizione corrente del lettore sulla pagina. Aiuta a valutare il testo rimanente della pagina.

Uso del back-office

Il back-office è l'interfaccia per gestire la piattaforma. Consente ai contributori di aggiungere e modificare contenuti e traduzioni. È limitato soltanto agli utenti autorizzati, al fine di proteggere il sito web da intenzioni pericolose.

Come funziona WordPress

La nostra piattaforma è basata su WordPress, che è un sistema di gestione dei contenuti (CMS). WordPress è uno degli strumenti più popolari per creare siti web dinamici con diversi collaboratori e può essere trovato al centro di numerosi siti Web.

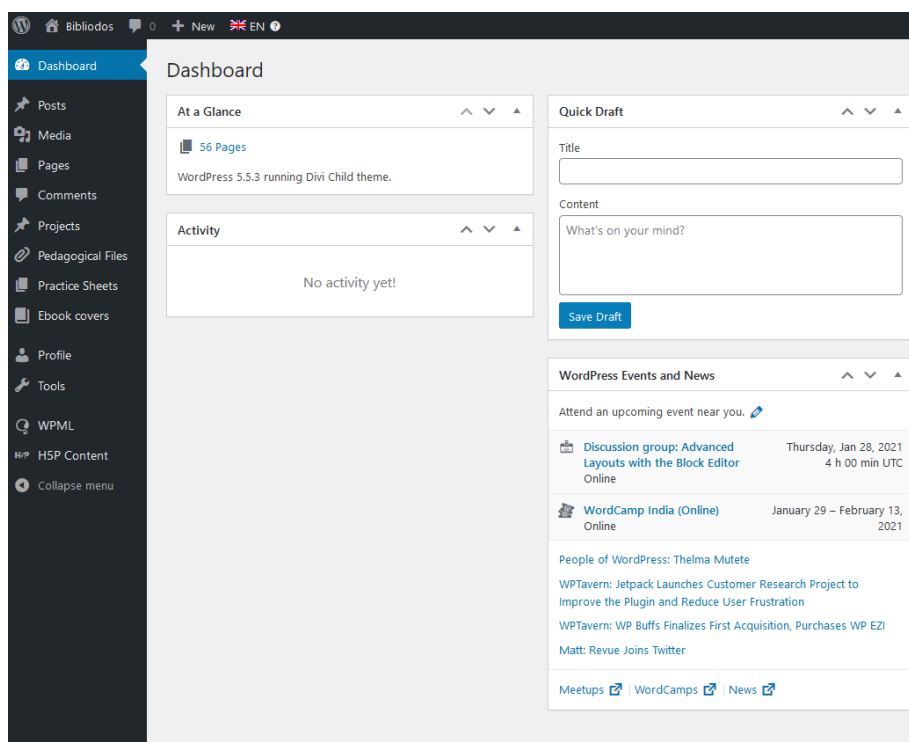
WordPress funge come strumento dietro le quinte, per la gestione di contenuti (database, media, relazioni tra le pagine ...) nonché come generatore di pagine per i visitatori.

Le sezioni successive spiegheranno le nozioni basilari per l'utilizzo di WordPress al fine di creare e gestire i contenuti.

Login

Per accedere al back-office, gli utenti devono essere autorizzati come collaboratori. Se hai un account, collegati a <https://bibliodos.eu/wp-login> e inserisci le tue credenziali.

Assicurati di avere una password complessa e non condividerla.



Dashboard e menu del Back-office

Sito web multilingue

Quando utilizzi il back-office, assicurati di aver selezionato "Inglese" nella barra in alto. Qualsiasi contenuto che creerai o modificherai sarà, dapprima, per la versione inglese, in seguito, verranno gestite le traduzioni (vedi Traduzioni più avanti in questa guida).

Gestione dei media

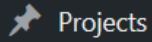
Sul lato sinistro della dashboard è possibile accedere ai diversi menu.

Il menu dei media ti dà accesso alla galleria di tutte le immagini e l'audio caricati sul sito web. Ad esempio, può essere utile accedere alla galleria multimediale per eliminare o caricare un'immagine che hai utilizzato in un e-book.



È possibile accedere alle informazioni sull'immagine, come la dimensione o la data di caricamento, nella galleria multimediale cliccando su di essa.

Gestione e-book



Il menu Progetti ti dà accesso agli e-book creati sulla piattaforma. Da questa pagina, una barra di ricerca può aiutarti a trovare un e-book specifico poiché possono esserci molte pagine e progetti diversi.

Un progetto nel back-office corrisponde a una "pagina" di un e-book. Se un e-book è composto da una sola parte, viene creato un nuovo progetto per ogni nuovo livello. Oltre un certo livello di diapositive, un e-book può essere diviso in parti all'interno dello stesso livello di lingua per avere un tempo di lettura più breve su ogni pagina. Aggiungere una nuova parte significa creare una nuova "pagina" o progetto.

Esempio: La lista mostrata a destra è composta da **La rana e il bue (The Frog and the Ox)**, ha tre livelli, uno per ogni livello linguistico. In Odissea (Odysseus) ogni livello linguistico è diviso in tre parti. Richiede quindi di creare nove progetti.

[The frog and ox – Level 3](#) —
Divi

[The frog and ox – Level 2](#) —
Divi

[The frog and ox – Level 1](#) —
Divi

[Odysseus and the lotus eaters
Level 3 Part 3](#) — Divi

[Odysseus and the lotus eaters
Level 3 Part 2](#) — Divi

[Odysseus and the lotus eaters
Level 3 Part 1](#) — Divi

Pubblicazione e-book

Questa sezione è disponibile anche come tutorial video: <https://youtu.be/hreLGjhdO6E>

(Il video è in inglese, sottotitolato in francese, italiano e greco).

Preparazione

Per poter pubblicare il tuo e-book, è necessario preparare alcuni elementi.

Informazioni generali

Compila il file Excel E-book Cover Information in modo che, di conseguenza, la copertina dell'e-book possa essere creata.

Testo

Crea una versione word del testo che verrà proposto per il download sulla copertina dell'e-book. Questo testo corrisponde ad un livello A1 nella lingua, che è il testo presentato nel "livello 3" su Bibliodos.eu.

Artwork

Raccogli tutte le immagini utilizzate nell'e-book e tutte le didascalie. Tutti gli artwork utilizzati nell'e-book saranno presentati mediante una galleria sulla copertina dell'e-book. Ogni immagine è associata a una didascalia. È possibile preparare un banner personalizzato da mostrare nella parte superiore della copertina dell'e-book.

Per selezionare al meglio le tue foto, puoi farti aiutare dai nostri fogli pratici:

- Come scegliere un'illustrazione per un e-book
- Come modificare le immagini per un e-book

Audio

Registra la versione audio del livello 3 del tuo e-book. La copertina dell'e-book conterrà la versione audio dell'e-book. L'audio registrato corrisponde al "livello 3" dell'e-book. Ogni diapositiva è collegata all'audio corrispondente, in base a questo file audio.

Il file audio deve essere esportato in **MP3 con un bit-rate costante.**

Creare un ebook online

Livelli negli ebook

Dalla copertina di ogni e-book, vengono proposti diversi "livelli" per lo stesso e-book.

Questi sono i livelli linguistici corrispondenti a ciascun livello di lettura (vedi [CEFR evaluation grid](#)):

- Il **Livello 1** corrisponde a <A1.1. Gli utenti non possono leggere. Possono decifrare qualcosa.
- Il **Livello 2** corrisponde ad A1.1 o <A1. Gli utenti sono piccoli lettori.
- Il **Livello 3** corrisponde ad A1.

Ogni e-book avrà sempre lo stesso numero di diapositive, anche se alcune diapositive non hanno testo a causa del livello di lingua selezionato. Verrà comunque presentata una diapositiva vuota con l'artwork e la registrazione audio.

Alcuni e-book hanno così tante diapositive che vengono divise in **parti**. Le parti sono come capitoli o atti per avere un'esperienza di lettura che consenta delle pause oltre a servire un po' di tensione drammatica. La divisione degli e-book in parti consente, inoltre, a una singola pagina di pesare meno con le immagini disposte su più pagine.

Creare un nuovo ebook

Dal back-office, vai a [Progetti > Aggiungi nuovo](#). Da lì, accederai alla pagina del nuovo progetto (vedi immagine sotto).

1. Per prima cosa, riempire il campo del titolo (1). Il titolo verrà visualizzato nel tab del browser del visitatore e dalla pagina della biblioteca. Il titolo deve avere il seguente formato:

Nome dell'eBook - Livello X Parte X.

Esempio: Bel-Ami - Livello 1 Parte 3.

Se il tuo eBook ha solo una parte, rimuovi semplicemente la "Parte X".

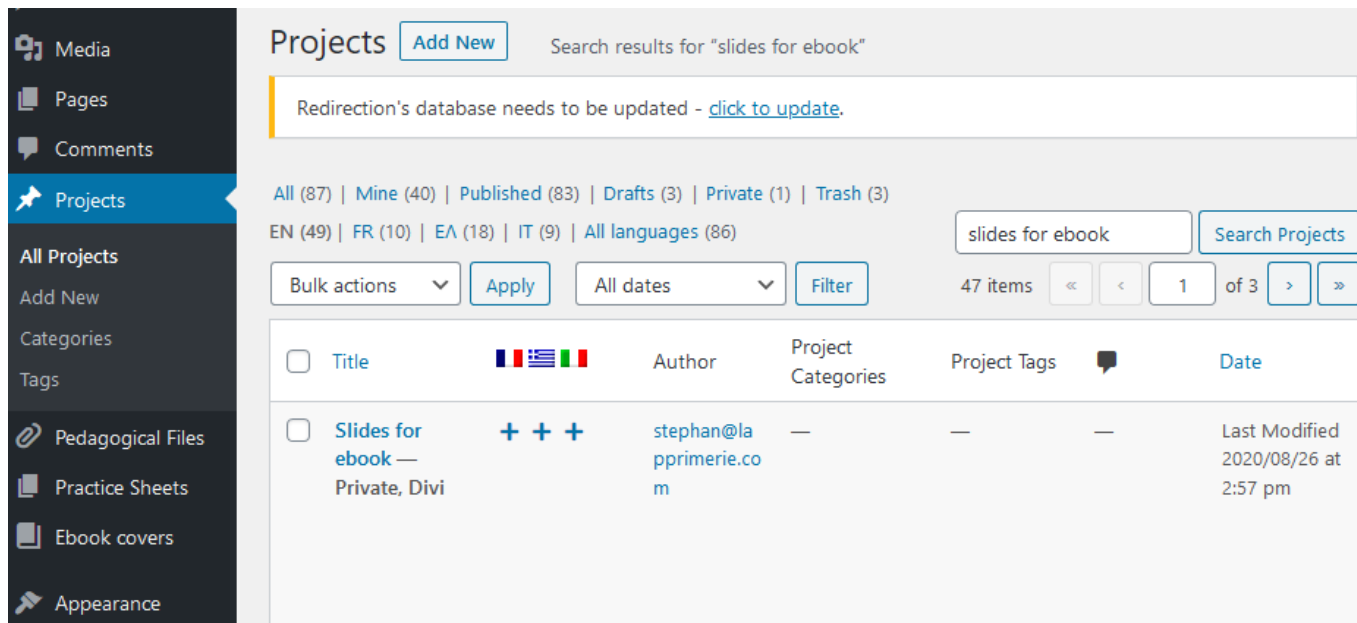
2. Quindi, controlla la stringa dell'URL. Questo è l'indirizzo della pagina web. Dovrebbe essere compilato automaticamente una volta che hai scritto il nome del tuo eBook. Basta controllare che contenga il titolo, il livello e la parte (se presente).
3. Per ora puoi **salvare la bozza** del tuo progetto.

WordPress interface showing a post editor for "My New Ebook". The page title is "My New Ebook" (marked with a circled 1). The main content area displays a Divi logo (a purple circle with a white 'D') and the text "Build Your Layout Using Divi". Below this text are two buttons: "Use Divi Builder" (purple) and "Use Default Editor" (grey). The right sidebar shows the "Document" settings panel (marked with a circled 3), which includes sections for "Status & visibility", "Permalink", and "Categories". The "URL Slug" field (marked with a circled 2) contains the text "my-new-ebook". Below the slug field, there is a link to "Read about permalinks" and a "View Project" link with the URL "https://bibliodos.eu/ebook/my-new-ebook/". At the bottom of the page, there is a "Multilingual Content Setup" section with three radio button options: "Do not make 'Projects' translatable", "Make 'Projects' translatable" (selected), and "Make 'Projects' appear as translated".

Usare modelli predefiniti

Per aggiungere le diverse diapositive del nostro e-book, utilizzerai diapositive predefinite. Prenderemo queste diapositive da un progetto che le contiene, le copieremo da lì e le incolleremo nel nostro progetto.

Per prima cosa, vai a **Progetti** > **Tutti i progetti**. Cerca un progetto denominato "Diapositive per e-book". Puoi utilizzare la barra di ricerca in alto a destra. Una volta trovato questo progetto, aprilo e seleziona "Modifica con Divi" / "Modifica con Divi Builder".



The screenshot shows the WordPress Projects interface. On the left is a dark sidebar with navigation options: Media, Pages, Comments, Projects (highlighted), All Projects, Add New, Categories, Tags, Pedagogical Files, Practice Sheets, Ebook covers, and Appearance. The main content area is titled 'Projects' and includes an 'Add New' button and a search bar with the text 'Search results for "slides for ebook"'. Below the search bar is a notification: 'Redirection's database needs to be updated - [click to update.](#)'. There are filters for 'All (87)', 'Mine (40)', 'Published (83)', 'Drafts (3)', 'Private (1)', 'Trash (3)', and language filters for 'EN (49)', 'FR (10)', 'EA (18)', 'IT (9)', and 'All languages (86)'. A search bar contains 'slides for ebook' and a 'Search Projects' button. Below this are 'Bulk actions' and 'Filter' buttons. A table lists project results with columns: Title, Author, Project Categories, Project Tags, and Date. One project is visible: 'Slides for ebook' (Private, Divi) by 'stephan@la pprimerie.com', last modified '2020/08/26 at 2:57 pm'.

Divi Builder è un builder visivo per WordPress. Ti consente di creare pagine diverse senza codifica. Puoi spostare blocchi di contenuto per creare il layout che desideri con i tuoi contenuti.

Una volta caricata la pagina, accedi ad essa in modalità editor. Alcuni elementi mostrano il loro bordo quando gli porti sopra il cursore e se fai clic su un blocco, menu e pulsanti ti consentono di eseguire diverse azioni. Se scorri la pagina, puoi vedere che ci sono solo 2 "diapositive".

Ma prima, passiamo alla visualizzazione Wireframe:

1. Fare clic sui tre punti nel cerchio viola nella parte inferiore della pagina.



2. In seguito, nell'angolo in basso a sinistra, selezionare la visualizzazione Wireframe.
3. Ora vedi la pagina ed i suoi elementi visualizzati in blocchi.

La pagina è composta da due sezioni (cornice blu). Il nome della prima sezione è "Diapositiva", la seconda è "Diapositiva finale". Una sezione è una diapositiva, riempie il massimo della pagina del visitatore per immergere il lettore.

Ogni sezione contiene una riga: può essere divisa in una o due colonne. Una "diapositiva" di un e-book ha due colonne: l'immagine è visualizzata a sinistra e il testo a destra. La "diapositiva finale" di un e-book ha solo una colonna con l'immagine e il testo "The End" occupa l'intera larghezza della pagina.

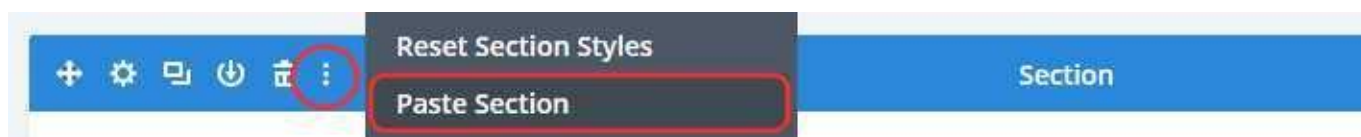
In ogni colonna, puoi vedere degli elementi grigi: questi sono "moduli". I moduli di codice e di testo contengono il pulsante audio e il testo effettivo visualizzato nell'e-book.

Utilizzerai la prima sezione (cornice blu "Slide") per costruire tutte le diapositive del tuo e-book. Una volta raggiunta la fine del tuo e-book, utilizzerai la seconda sezione (cornice blu "Diapositiva finale") per concluderla con una parola e un'immagine finali.

Per copiare una di queste diapositive nel tuo progetto, dovresti avere "Diapositive per e-book" aperto in un tab del tuo browser web e il tuo nuovo e-book precedentemente creato in un altro. Quindi, da "Diapositive per e-book" in modalità Divi Builder, clicca sui tre punti e seleziona "Copia sezione". Salverà la diapositiva corrente nei tuoi appunti.



Naviga sul tuo nuovo tab e-book. La prima volta che lo apri con Divi Builder, seleziona "Crea da zero" in modo da avere un e-book vuoto. Fare clic sui tre punti in basso e passare alla visualizzazione wireframe. Da lì, fai clic sui tre punti della sezione vuota e seleziona "Incolla sezione". Incollerà la sezione Diapositiva nel tuo nuovo progetto, dopo la sezione vuota. Adesso è possibile eliminare la sezione vuota nel tuo nuovo progetto di e-book



Puoi fare doppio clic sul titolo della sezione per cambiarne il nome in modo da poter organizzare meglio il tuo lavoro. Ad esempio, puoi rinominarlo "Diapositiva 1". Continua su "Incolla sezione" per aggiungere altre diapositive.

Al termine, puoi fare clic su "Salva bozza" nel tuo nuovo e-book. "Pubblica"

Save Draft

Publish

renderà l'eBook disponibile a chiunque abbia il link.

Personalizzare le slide

Abbiamo visto come creare un nuovo progetto e aggiungervi nuove diapositive. Useremo la sezione "Diapositiva" o la sezione "Diapositiva finale" per creare il nostro e-book. Se guardi un eBook già pubblicato, noterai che la prima e l'ultima diapositiva contengono collegamenti di navigazione basati su altri layout: saranno creati dai partner di Bibliodos quindi non è necessario che tu li gestisca.

Modificare testo e immagini

Quando modifichi il tuo nuovo e-book, puoi controllare come apparirà senza lasciare il builder Divi, facendo clic su "Visualizzazione desktop / tablet / smartphone" (2) e tornando alla "Visualizzazione wireframe" (1) per continuare con la modifica.



Aggiungere il proprio testo

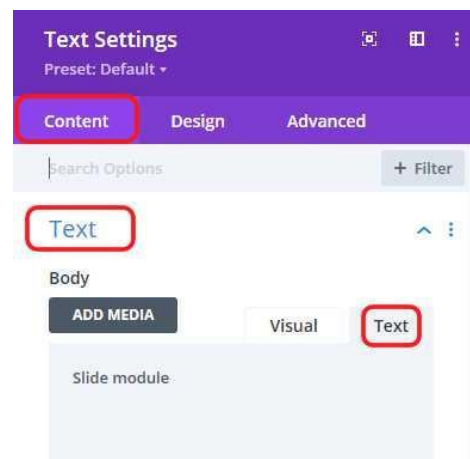
Seleziona la rotella di impostazione dal modulo di testo nella diapositiva che desideri modificare (in visualizzazione wireframe).

Nella finestra modale, nel tab Contenuto, nella sezione Testo, assicurati di essere nel tab testo (vedi screenshot).

È possibile modificare il testo nell'area di testo e convalidare nella parte inferiore della finestra modale. Si prega di lasciare inalterato l'allineamento del testo (allineato a sinistra automaticamente) e altre impostazioni del testo (caratteri, spaziatura, altezza della linea).

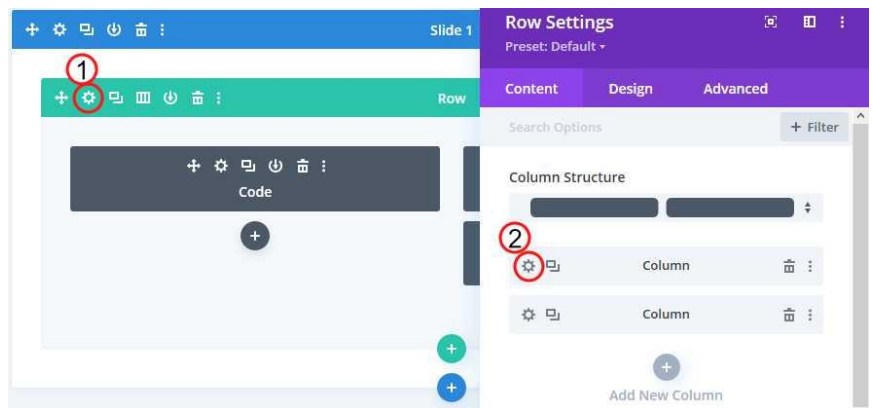
Aggiungere la propria immagine

Per modificare l'immagine visualizzata, selezionare la rotella di regolazione della riga (1), quindi selezionare la rotella di regolazione della prima colonna.



Nella nuova finestra modale "Impostazioni colonna", nella sezione Sfondo, è possibile modificare l'immagine cliccando sull'immagine corrente.

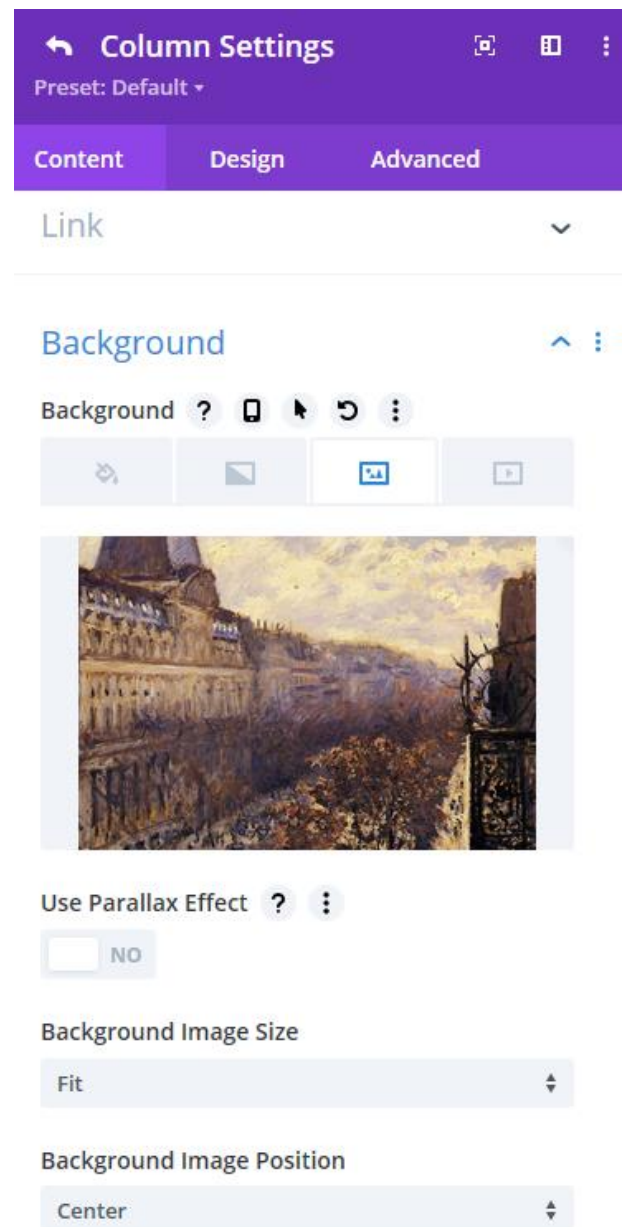
Ti verrà chiesto di selezionare un'immagine dalla biblioteca o di caricarne una tua nuova (sotto il tab nell'angolo in alto a sinistra).



Nella stessa finestra modale, "Dimensione immagine di sfondo" definirà se la tua immagine riempirà sempre l'intero frame che la contiene (opzione: Cover), o se la tua immagine si adatterà per essere interamente visualizzata, creando così dei margini intorno (opzione: Adatta).

Se selezioni l'opzione "Cover", la "Posizione dell'immagine di sfondo" si sposterà intorno all'immagine in modo da poter scegliere meglio quale parte dell'immagine non deve essere ritagliata.

Puoi usare immagini PNG trasparenti per avere trasparenza. Nelle impostazioni di questa colonna, sempre nella sezione sfondo, puoi selezionare il colore o il gradiente per avere un colore di sfondo dietro la tua immagine trasparente.



Personalizzare le slide finali

Abbiamo visto come modificare la diapositiva standard. Una volta raggiunta la fine dell'e-book, dovrai incollare la sezione "diapositiva finale" al suo interno.

Modificare testo e immagini

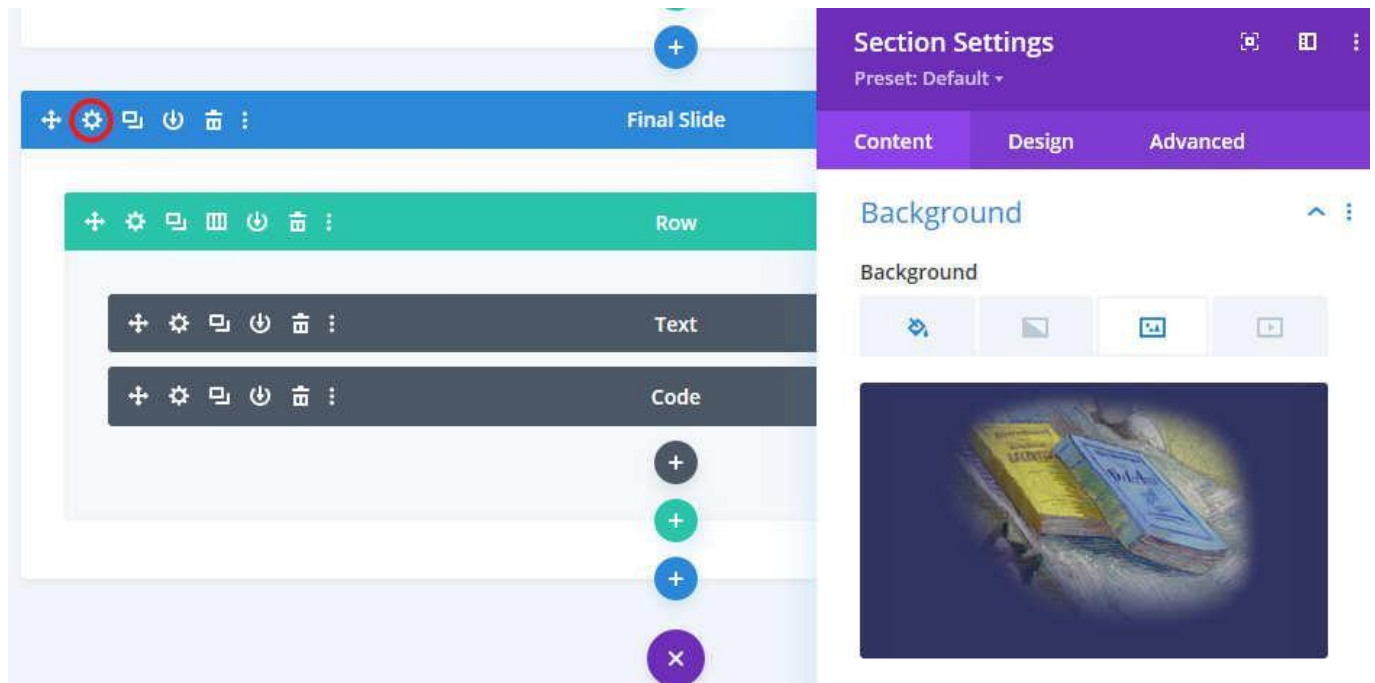
Modificare il testo e le immagini è leggermente diverso dall'altro tipo di sezione che abbiamo visto prima.

Aggiungere il proprio testo

Nel caso in cui non vuoi avere "The End" come espressione finale dei tuoi e-book, puoi modificare il contenuto del Modulo di testo attraverso la rotella di regolazione.

Aggiungere la propria immagine

Come avrai notato, il layout della "Diapositiva finale" ha soltanto una colonna, rispetto alle diapositive standard che ne hanno due. Per cambiare l'immagine della diapositiva finale, seleziona la rotella di impostazione della sezione "Diapositiva finale" e in Contenuto> Sfondo, puoi modificare il colore di sfondo della diapositiva, così come l'immagine e i suoi parametri di dimensione proprio come abbiamo visto prima.

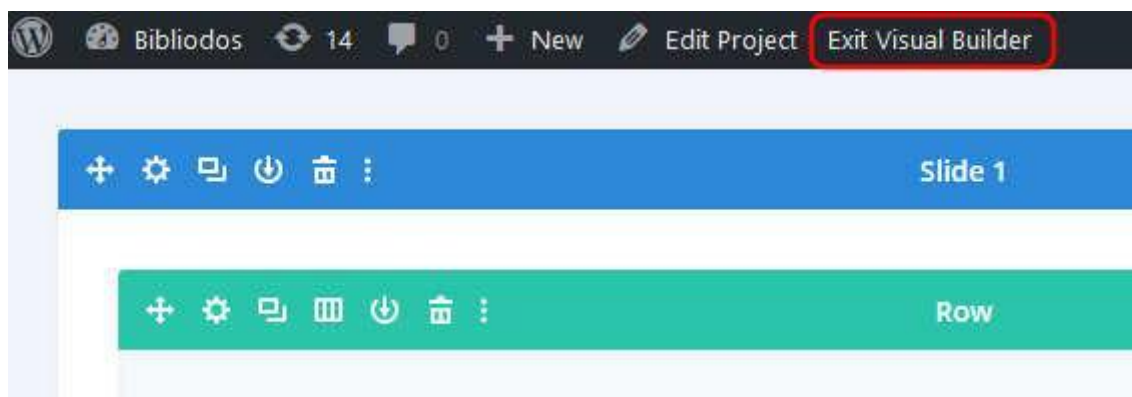


Revisione e pubblicazione

Mentre lavori sul tuo e-book, non dimenticare di cliccare su "Salva bozza" in modo da non perdere nulla se il tuo browser o il builder dovesse bloccarsi.

Una volta terminato il livello e-book o la parte e-book, clicca sempre su "Salva bozza".

Nella barra in alto, puoi cliccare su "Esci da Builder Visivo" per guardare il risultato corrente. Ti chiederà di salvare le modifiche recenti: fallo se ti sei dimenticato di fare clic su "Salva bozza".



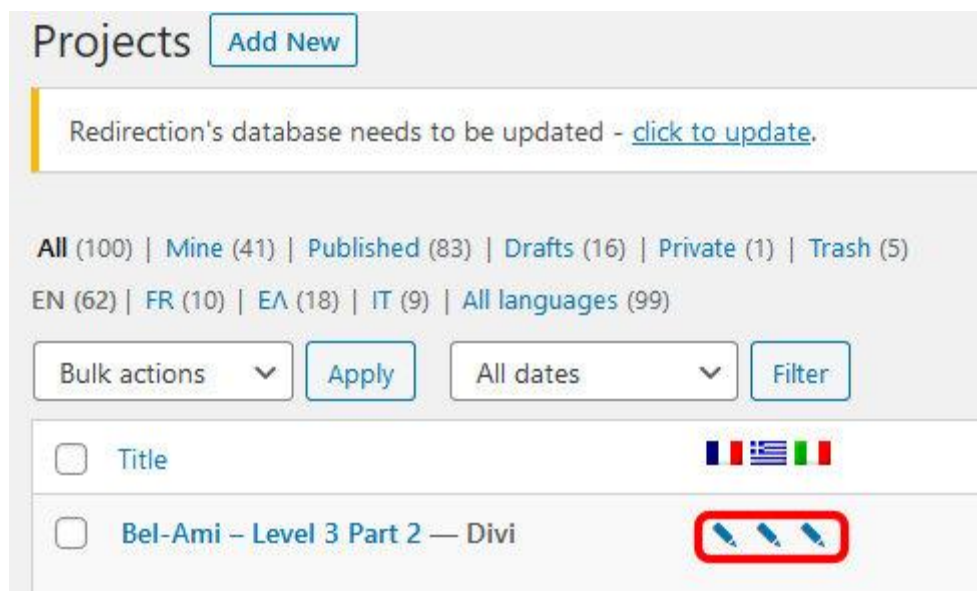
Ora che sei uscito dal builder visivo, controlla che il tuo e-book funzioni correttamente sul tuo desktop. Verifica l'allineamento delle immagini, il colore di sfondo e i testi.

Puoi anche controllare il tuo e-book in modalità reattiva nel tuo browser web:

- **Firefox:** CTRL / CMD + Maiusc + M
- **Chrome:** CTRL / CMD + Maiusc + I, **quindi** CTRL / CMD + Maiusc + M

Traduzione di contenuti

Qualsiasi contenuto caricato sulla piattaforma può essere tradotto con un semplice strumento. Per tradurre una risorsa, visualizzare la risorsa dal back-office e fare clic sull'icona sotto la bandiera corrispondente alla lingua di destinazione.







Traduzione di risorse

Il processo descritto di seguito è applicabile per tradurre un e-book o qualsiasi altra risorsa:

1. Connettiti al back-office. Assicurati di aver selezionato "Inglese" come lingua corrente nella barra in alto.
2. Seleziona "Progetti" (o qualsiasi altro tipo di categoria di risorse) dalla barra dei menu a sinistra. Identifica la risorsa che desideri tradurre.
3. Accanto al nome della risorsa, piccole icone indicano lo stato corrente della traduzione. Fare clic sull'icona nella colonna della lingua a cui si desidera contribuire

I tipi differenti di icona sono:


-  per aggiungere una traduzione ad una risorsa mai tradotta precedentemente
-  per modificare una traduzione non ancora pubblicata
-  per modificare una traduzione già pubblicata

-  per modificare una traduzione già pubblicata dal contenuto originale (versione inglese) che è stata aggiornata e potrebbe richiedere la revisione della traduzione precedente

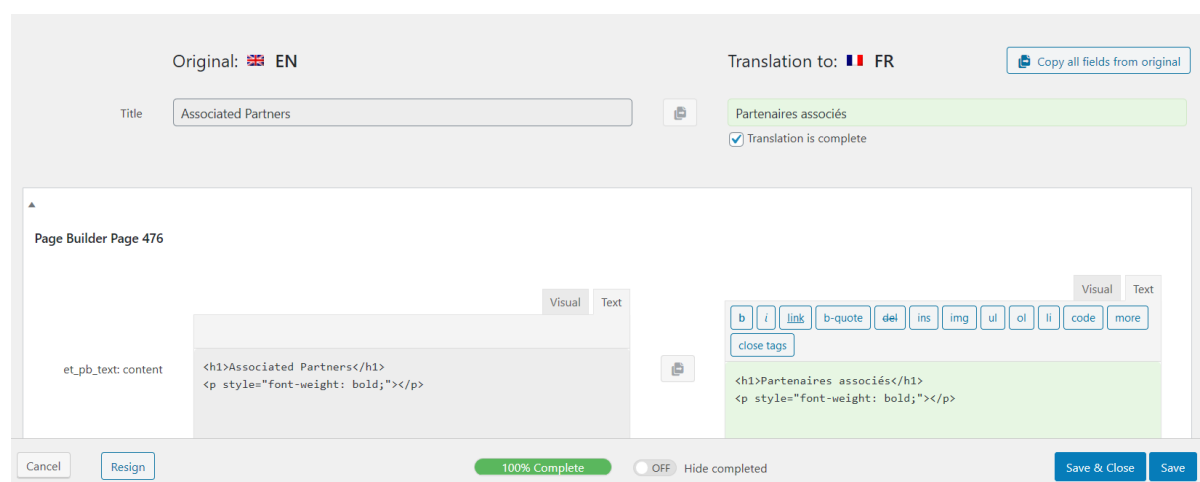


Icone per accedere ai moduli di traduzione

Facendo clic su una di queste icone si aprirà il modulo di traduzione. La parte sinistra della pagina rappresenta il contenuto originale in inglese e la parte destra è per la lingua di destinazione. Puoi modificare solo la parte giusta, campo per campo. Ogni campo corrisponde a "un blocco" sul contenuto originale.

Si consiglia di copiare il campo di sinistra nel campo di destra corrispondente, facendo clic sulla freccia accanto a ciascun blocco traducibile. 

Quindi, appena sopra il tuo campo a destra, fai clic sul tab "Testo". Mostrerà il contenuto del blocco da tradurre senza alcuna formattazione. Il testo mostrato di solito contiene dei codici HTML. Dovresti lasciare intatta la parte di codice e tradurre soltanto le stringhe di testo tra gli elementi del codice. Per verificare che i tuoi contenuti siano stati tradotti correttamente, puoi tornare al tab "Visuale".



Tradurre una risorsa in modalità testo dall'inglese al francese

La traduzione di ogni campo in modalità testo garantisce che non venga tralasciato alcun codice e che nessuna formattazione del testo venga persa durante il processo di traduzione.

Una volta che un campo è stato tradotto correttamente, seleziona la casella "La traduzione è completa". Il campo diventerà verde e la barra di avanzamento in basso avanzerà automaticamente. Ogni volta che hai finito o vuoi fare una pausa, puoi fare clic su "Salva" o "Salva e chiudi".

Traduzione media

Per tradurre un medium specifico, come un'immagine o un suono che non apparirebbe nel modulo di traduzione, è possibile utilizzare uno strumento specifico chiamato "**WPML Media Translation**". Per usarlo, seleziona la barra di sinistra nel back-office **WPML**, quindi clicca su **Media Translation**.

Trova i tuoi media da tradurre con i filtri o la barra di ricerca. Una volta trovata, un'icona corrispondente alla lingua di destinazione permette di tradurre i media, proprio come per la traduzione dei contenuti.

Conclusione

Questa guida ti ha mostrato come utilizzare la piattaforma e contribuire a Bibliodos, creando e-book e integrando le traduzioni.

Per maggiori informazioni sulle offerte di Bibliodos agli insegnanti, controlla la nostra sezione « [Per educatori](#) » su Bibliodos.eu